



## HANKELEPING nr 3-9/4792-1

**Tervise ja Heaolu Infosüsteemide Keskus** (edaspidi **tellija**), registrikood 70009770, aadress Pärnu mnt 132, 11317 Tallinn, keda esindab põhimääruse alusel direktor Margus Arm ja

**Sihtasutus Tartu Ülikooli Kliinikum**, (edaspidi **täitja**), registrikood 90001478, aadress L.Puusepa tn 1a, Tartu linn, 50406 Tartu maakond, keda esindab juhatuse liige Liis Salumäe,

edaspidi koos või eraldi nimetatud ka **pool** või **pooled**, sõlmisid käesoleva hankelepingu (edaspidi **leping**) alljärgnevas:

### 1. Lepingu eesmärk ja ese

- 1.1. Tellija poolt korraldatud väikestu menetluse „ORPHACode harvikaiguste tõlkimine“ alusel sõlmitud lepingu eesmärk on tõlketeenuse osutamine.
- 1.2. Lepingu esemeks on ORPHACode piiriüleste teenuste jaoks kasutatavate mõistete tõlkimine inglise keelest eesti keelde ning tõlgete valideerimine harvikaiguste spetsialisti poolt (edaspidi **teenus**). Teenuse kirjeldus, lepingu täitmise tingimused, teenuse tulem ja konkreetsed realiseerimistähtajad on sätestatud tehnilises kirjelduses.
- 1.3. Lepingu teenuse rahaline maht on maksimaalselt kuni **20 000€**. Leping jõustub sõlmimise hetkel ja kehtib kuni **6** kuud või kuni poolte poolt oma kohustuste täitmiseni.
- 1.4. Lepingut rahastatakse Euroopa Liidu EU4Health programmi vahenditest (grandi kood gT8o-MU21-MYHEALTH).

### 2. Üldtingimused

- 2.1. Lepingu juurde kuuluvateks lahutamatuks osadeks loetakse kõik lisad ja riigihanke alusdokumendid ning täitja riigihankes esitatud pakkumus ja pooltevahelised kirjalikud teated, mida lepingu lisadena eraldi ei allkirjastata.
- 2.2. Lepingu täitmisel lähtutakse lepingu ja selle juurde kuuluvate lahutamatu osade tingimustest.
- 2.3. Lepingu täitmise käigus võib kokku leppida täiendavaid tingimusi, kui need on vajalikud välisvahendite rakendamiseks tulenevate nõuete täitmiseks.
- 2.4. Kui lepingu alusel osutatavat teenust rahastatakse välisvahenditest, on täitjal kohustus järgida tellija poolt teatavaks tehtud välisvahendite kasutamisest tulenevaid nõudeid, sh kasutada programmi tingimustes nõutud sümbolikat.
- 2.5. Pooled teevad lepingu täitmiseks ja lepingu eesmärkide saavutamiseks koostööd. Pooled kohustuvad tegema kõik vajalikud pingutused, et täita leping õigeaegselt ja vastavalt kokkulepetele.
- 2.6. Pooled võivad kokkuleppel kaasata lepingu täitmise kvaliteedi või teenuse vastuvõtmise hindamiseks mõlema poole poolt aktsepteeritud sõltumatu eksperdi või audiitori. Kui tellija hinnang teenuse kvaliteedile või teenuse vastuvõtmisele osutub ekspertiisi tulemusel põhjendamatuks, hüvitab tellija ekspertiisikulud. Kui ekspertiis kinnitab tellija hinnangut kvaliteedile või teenuse vastuvõtmisele, jäävad ekspertiisikulud täitja kanda.



- 2.7. Kui lepingu täitmisel tekivad täitja ja tellija vahel erimeelsused, lahendatakse need koostöös, lähtudes lepingu eesmärkidest ning tagades võrdsuse ja õiguspärase kohtlemise põhimõtteid mõlema poole huvide tasakaalustatud arvestamisega. Kui pooled mõistliku aja jooksul koostöös kokkuleppele ei jõua, on tellijal õigus lähtuda lepingu täitmisel oma eesmärkidest, järgides seejuures hea usu põhimõtteid. Pooled on õigus teha teisele poolele ettepanekuid lepingu täitmise kvaliteedi tõstmiseks. Kui pool on esitanud teisele poolele lepingu täitmisega seotud küsimuses päringu, on pool kohustatud sellele sisuliselt reageerima (asjakohast tagasisidet andma) võimalikult kiiresti, kuid hiljemalt 3 tööpäeva jooksul, v.a juhul kui pöördumine nõuab täiendavat analüüsi või info süstematiseerimist.
- 2.8. Pooltel on kohustus osa võtta koostöö koosolekutest lepingu täitmise käigus tekkinud probleemide lahendamiseks ja infovahetuseks tellija juures kohapeal või virtuaalselt. Töö koostöö koosolekutel tasustatakse täitjale vastavalt pakkumuses esitatud tunnihinnale.
- 2.9. Lepingu täitmise keel on eesti keel, muuhulgas on see ka lepingu sõlmimise, tellimuste, töökoosolekute jm suhtluse ning teenuse dokumenteerimise keel.

### 3. Poolte õigused ja kohustused

#### 3.1. Täitja kohustub:

- 3.1.1. osutama teenust lepingus kokkulepitud tingimustel ja ulatuses, sh tagama teenuse õigeaegse alustamise, osutamise, valmimise ja tellijale üleandmise;
- 3.1.2. tagama lepingu täitmiseks vajalike ressursside olemasolu, sh tagama lepingu täitmise kõrge professionaalse taseme ning vajaliku tehnoloogia ja meetodikate väga hea tundmise ning osutatud teenuse dokumenteerimise vastavalt tellija suunistele, samuti omama lepingu täitmiseks sobivaid keskkondi, koos kõige sinna juurde kuuluvaga, sh kasutatava tarkvara litsentsid, või kasutama tellija olemasolevaid jagatud keskkondi;
- 3.1.3. teavitama viivitamatult tellijat lepingu täitmist takistavatest asjaoludest, mis segavad teenuse osutamist ja tähtaegadest kinnipidamist või püstitatud eesmärgi saavutamist;
- 3.1.4. juhinduma tellija suunistest lepingu eesmärkide saavutamisel, pöördudes selleks vajadusel tellija poole;
- 3.1.5. lepingu täitmise käigus tuvastatud vastuolu korral teavitab täitja vastuolu esinemisest tellijale viivitamatult;
- 3.1.6. osutama tellijale osutatud teenuse osas tuge, sh pakkuma konsultatsiooni kuni garantiiaja lõpuni;
- 3.1.7. täitma kõiki tellija juures kehtivaid ja õigusaktidest tulenevaid andmekaitsealaseid ja andmete turvalisust puudutavaid eeskirju, kui need on täitjale teatavaks tehtud;
- 3.1.8. osutama teenust kuni kokku lepitud tulemi üleandmise ja vastuvõtmiseni oma ressursside arvel, kui pooled ei ole kokku leppinud teisiti;
- 3.1.9. töötunni põhiselt tellitava teenuse puhul esitama tellijale teenuse osutamise ajaaruandeid, mis kajastuvad teenuse üleandmise-vastuvõtmise aktis (edaspidi **akt**);
- 3.1.10. teostama tööd kvaliteetselt ning vastavalt valdkonna headele tavadele ja praktikale. Tellija eeldab, et täitja on oma valdkonna professionaal, kes saab aru ning võtab teadlikult enda kanda lepingu tulemuse enda poolt pakutud aja jooksul ja maksumuse eest saavutatavuse riski. Sellest tulenevalt laieneb täitjale ka selliste tööde tegemise kohustus, mida ei ole lepingus sõnaselgelt kokku lepitud, kuid mis oma olemusest lähtuvalt



lepinguga taotletud tulemuse saavutamiseks. Nimetatud tööde tegemine ei kuulu eraldi tasustamisele ning täitja teostab kirjeldatud tööd lepingu täitmise raames;

- 3.1.11. teavitama kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis oma mistahes huvist, mis võib põhjustada lepingu täitmisel huvide konflikti tekkimist.
- 3.2. Täitjal on õigus:
  - 3.2.1. saada lepingu täitmise eest kokkulepitud ulatuses ja korras tasu;
  - 3.2.2. kasutada lepingu täitmisel alltöövõtjaid, kooskõlastades alltöövõtjate kasutamise eelnevalt tellijaga. Alltöövõtjate tegevuse ja tegevusetuse eest vastutab tellija ees täitja;
  - 3.2.3. anda arve esitamise õiguse üle kolmandale isikule lepingu muudatust sõlmimata, kui ta on eelnevalt tellijale esitanud sellekohase teate.
- 3.3. Tellija kohustub:
  - 3.3.1. tasuma täitjale lepingu täitmise eest kokkulepitud ulatuses ja korras;
  - 3.3.2. võtma aktiga vastu täitja poolt üle antud puudusteta teenuse tulemi mõistliku aja jooksul või vastavalt kokku lepitud tähtajale;
  - 3.3.3. teavitama täitjale üle antud teenuse tulemis esinevatest puudustest ja andma puuduste kõrvaldamiseks mõistliku täiendava tähtaja, kui tähtaeg ei tulene muudest kokkulepetest.
- 3.4. Tellijal on õigus:
  - 3.4.1. kontrollida jooksvalt lepingu täitmist ja anda täitjale selleks suuniseid või nõuda täitjalt sellekohast informatsiooni;
  - 3.4.2. keelduda osaliselt või täielikult tasu maksmisest, kui täitja ei teostanud nõuetekohaselt teenust kokku lepitud tähtajaks ja täitja poolne rikkumine ei ole objektiivselt põhjendatud (nt on tegemist objektiivse põhjendusega, kui lepingu täitmine on viibinud tellija või kolmanda osapoole tegevuse tõttu);
  - 3.4.3. kaasata lepingu täitmiseks tellija poolel kolmandaid osapooli, nt teisi riigiasutusi. Kolmanda osapoole kaasamine tellija poolt ei ole käsitletav lepingu muutmisena riigihangete seaduse mõttes.

#### **4. Teenuse osutamise, tulemi üleandmise ja vastuvõtmise kord**

- 4.1. Täitja annab teenuse tulemi üle hiljemalt lepingus kokkulepitud tähtaegadel ja tingimustel.
- 4.2. Täitja annab teenuse tulemi üle omalt poolt allkirjastatud aktiga. Tunnipõhiselt arveldatavate tööde teostamisel tuleb koos aktiga esitada ajaaruanne.
- 4.3. Tellija võtab teenuse tulemi vastu akti allkirjastamisega pärast tulemi kvaliteedi kontrollimist.
- 4.4. Teenus loetakse nõuetekohaselt teostatuks, kui teenuse tulem vastab lepingule ja teenuse tulemon aktiga tellija poolt vastu võetud.
- 4.5. Tellija võib teenuse tulemi vastu võtta, kui selles esineb üksikuid ja tellija jaoks väheolulisi, eelkõige mittesisulisi pisivigaid, mis fikseeritakse aktis. Tellija poolne pisivigadega teenuse tulemi vastuvõtmine ei vabasta täitjat kohustusest vea kõrvaldada ning üle anda vigadeta teenuse tulem. Tellijal määrab mõistliku tähtaja pisivigade parandamiseks.
- 4.6. Tellijal on õigus keelduda teenuse tulemi vastuvõtmisest kui teenuse tulem ei vasta esitatud nõuetele või teenuses esineb muid vigu peale p 4.6. kirjeldatud pisivigade.
- 4.7. Kui tellija esitab vastuväited teenuse tulemile, peab täitja teenuse tulemi parandama tellija poolt määratud mõistliku tähtaja jooksul. Kui täitja ei ole tellija antud tähtaja jooksul



kõrvaldanud avastatud vigu, võib tellija teenuse tulemi ise parandada või lasta seda teha kolmandatel isikutel ja nõuda täitjalt selleks tehtud mõistlike kulutuste hüvitamist.

- 4.8. Alates teistkordsest teenuse tulemi kontrollist võib tellija korduva kontrolliga seotud kulutused (nt tellija kulutatud tööaeg ja/ või tellija teiste partnerite teenuse kulu nende poolt esitatud arvete alusel) täitjalt välja nõuda või tasaarvestada teenuse eest tasutava tasuga.

## 5. Täitja meeskond

- 5.1. Lepingu täitmisel osalevad pakkumuses esitatud meeskonnaliikmed, v.a juhul, kui täitjast mittesõltuval asjaolul ei ole seda võimalik teha ja meeskonnaliige on asendatud tellija kirjalikku taasesitamist võimaldaval nõusolekul uue, hanke tingimustele vastava meeskonnaliikmega.
- 5.2. Kui ilmneb vajadus vahetada meeskonnaliige, kelle kogemusi hankemenetluse käigus hinnati, asendatakse isik samaväärse meeskonnaliikmega tellija kirjalikku taasesitamist võimaldava nõusoleku saamisel. Kui hankemenetluses ei hinnatud meeskonnaliikmeid, võib meeskonnaliikme asendada isikuga, kes vastab hanke tingimustele, saades selleks tellijalt kirjalikku taasesitamist võimaldava nõusoleku.
- 5.3. Täitja asendab tellija nõudmisel ja määratud tähtjaks meeskonnaliikme, kui isik osutub tellija põhjendatud arvamuse kohaselt lepingujärgsete ülesannete täitmiseks ebakompetentseks või ebasobivaks või kui tema lepingujärgsete ülesannete täitmine kahjustab pidevalt lepingu täitmist. Täitja kannab kõik asendusega kaasnevad kulud.
- 5.4.

## 6. Lepingu hind

- 6.1. Lepingu täitmine toimub töötunnipõhisel arvestusel, tellija tasub üksnes lepingu alusel tellitud ja teostatud töötundide eest.
- 6.2. Ühe töötunni maksumuseks lepingu täitmisel on:
  - 6.2.1. Tõlkimisel ja valideerimisel 30,40 eur (kolmkümmend eurot ja 40 senti) eurot käibemaksuta, kokku tööde maht 500 (viissada) tundi, tõlkimise ja valideerimise kogumaksumus 15 200 (viisteist tuhat kakssada) eurot käibemaksuta.
  - 6.2.2. Koostöö koosolekute tunnihind 30,40 (kolmkümmend eurot ja 40 senti) käibemaksuta.
- 6.3. Tellija tasub lepingu alusel tellitud teenuse eest maksimaalselt 20 000 (kakskümmend tuhat) eurot käibemaksuta, mis summeeritakse kõikide teenuste alusel.
- 6.4. Täitjal on õigus esitada e-arve pärast teenuse üle andmist ja vastu võtmist. Arvel tuleb märkida vähemalt riigihanke nimetus, lepingu number ja kontaktisiku andmed.<sup>1</sup>
- 6.5. Arve tasumiseks annab täitja minimaalselt tähtaja 21 kalendripäeva alates arve laekumisest.

## 7. Intellektuaalomand

- 7.1. Täitja kinnitab lepingu allkirjastamisega, et talle kuuluvad lepingu täitmiseks vajalikud autoriõigused, litsentsid ja muud intellektuaalse omandi õigused, mis on vajalikud lepingu

---

<sup>1</sup> Välisriigi pakkujad võivad esitada arve pdf-vormingus aadressil [rmp@tehik.ee](mailto:rmp@tehik.ee), kui e-arve esitamine ei ole võimalik.



- järgsete teenuse osutamiseks ja õiguste loovutamiseks tellijale ning nende suhtes ei ole õigusi ega nõudeid kolmandatel isikutel.
- 7.2. Tasu intellektuaalse omandi varaliste õiguste loovutamise ja litsentsi andmise eest sisaldub lepingu hinnas.
- 7.3. Täitja loovutab tellijale lepingu täitmise käigus loodud kõik mistahes vormis teenuse osad, mis puutuvad teenuse osutamisse, kõik autori varalised õigused ning annab lihtlitsentsi autori isiklikele õigustele koos all-litsentsi andmise õigusega kogu autoriõiguste kehtivuse ajaks ilma geograafiliste piiranguteta teenuse üleandmise hetkest, loobudes sellega lepingu alusel üle antud originaalteoste osas õiguste kasutamisest.
- 7.4. Täitja tagab, et isiklikud õigused on ilma täitja nõusolekuta teostatavad muuhulgas järgnevas ulatuses:
- 7.4.1. tellijal on õigus teenuse tulemit kasutada mis tahes eesmärgil ja viisil;
  - 7.4.2. tellijal või tellija tellimusel kolmandatel isikutel on õigus teha üle antud teenuse tulemis muudatusi ning neid täiendada;
  - 7.4.3. tellijal või tellija tellimusel kolmandatel isikutel on õigus osutatud teenust muuta või teenusele lisada tellija või kolmandate isikute poolt loodud teenuse tulemit;
  - 7.4.4. teenuse üleandmisega tellijale kinnitab täitja, et teenuse tulem on üldsusele avaldamiseks valmis.
- 7.5. Täitja on kohustatud tagama intellektuaalse omandi õiguste (eeskätt autoriõiguste) olemasolu ja kehtivuse, samuti nende ülemineku tellijale viisil, mis võimaldab tellijal lepingu lõppedes üle võtta täitja funktsioonid.
- 7.6. Täitja kohustub lahendama kõikvõimalikud lepingujärgsete teenusega seotud intellektuaalse omandi õigustest tekkivad vaidlused kolmandate isikute või oma töötajate või koostööpartneritega.
- 7.7. Kõik tellijale kaasnevad otsesed ja kaudsed kahjud, mis tulenevad sellest, et kolmandal isikul on või väidetavalt on varalisi või mittevaralisi intellektuaalsest omandist tulenevaid õigusi lepingu alusel üle antavate intellektuaalse omandi objektide suhtes, kannab täitja.
- 7.8. Selles alapeatükis kirjeldatud õigused ja litsentsid loetakse tellijale lõplikult üle läinuks pärast teenuse vastuvõtmist.

## **8. Garantii**

- 8.1. Täitja annab lepingu alusel osutatud teenuse tulemile garantii **6** kuud. Garantii hakkab kehtima aktis märgitud nõuetekohase teenuse tulemi vastuvõtmise kuupäevast.
- 8.2. Garantiiga on hõlmatud kõik garantii tähtaja jooksul teenuse tulemis ilmnevad vead ja mittevastavused kokkulepitule, mis ei ole tekkinud tellija või kolmandate osapoolte tegevuse tagajärjel. Garantiiga on hõlmatud ka kõigi teenuse tulemi muudatused ja modifikatsioonid, mis on tehtud täitja poolt ja mis ei ole oluliselt muutnud varasemalt osutatud teenuse tulemit.
- 8.3. Täitja kõrvaldab garantii kehtivuse ajal teenuse tulemis avaldunud vead ja mittevastavused tasuta, sealhulgas uuendab või asendab kõik seonduvad dokumendid.
- 8.4. Kui täitja tõendab, et kõrvaldatud viga ei olnud garantiiga hõlmatud, hüvitab tellija täitja kantud otsesed kulud seoses nimetatud vea kõrvaldamisega. Kulude hüvitamisel võetakse aluseks lepingus, mille raames osutatud teenus on viga ilmnunud, fikseeritud teenuse osutamise ühe töötunni hind.



- 8.5. Tellija tagab täitjale kaasabi garantiikohustuse alla käivate vigade kõrvaldamisel tellija võimekuse ja võimaluste piires.
- 8.6. Kui täitja ei suuda vigasid kokkulepitud tähtajaks kõrvaldada, võib tellija nimetatud ise kõrvaldada või korraldada nende kõrvaldamise kolmanda isiku kaasabil, teavitades sellest täitjale. Tellijal on õigus täitjalt nõuda kõigi kulutuste hüvitamist, mis tekkisid seoses eelkirjeldatud viisil vea kõrvaldamisega, kui tegemist oli garantiiga hõlmatud veaga.

## 9. Vastutus

- 9.1. Pool vastutab oma lepingulise kohustuse rikkumise eest, välja arvatud juhul, kui rikkumine on vabandatav vääramatu jõu või muu objektiivse asjaolu tõttu. Nimetatud asjaolu esinemist peab tõendama pool, kes sellele tugineda soovib.
- 9.2. Pool vastutab oma lepingulise kohustuse rikkumise eest, mis tuleneb tema poolt lepingu täitmisse kaasatud isikute tegevusest.
- 9.3. Pool ei vastuta lepinguliste kohustuste rikkumise eest, mis tulenes teise poole kohustuste rikkumisest või kolmandate isikute tegevusest või tegemata jätmistest. Kui tellija viivitab omapoolsete kohustuste täitmisega ja nende kohustuste mittetähtaegne täitmine ei võimalda täitjal omapoolseid kohustusi tähtaegselt täita, pikendatakse teenuse üleandmise tähtaega vastava aja võrra. Nimetatud asjaolu esinemist peab tõendama pool, kes sellele tugineda soovib.
- 9.4. Kohustuse rikkumisel on teisel poolel õigus kasutada kõiki seadusest või lepingust tulenevaid õiguskaitsevahendeid vastavalt võlaõigusseadusele.
- 9.5. Poolte rahaline koguvastutus on piiratud lepingu kogumaksumusega, kuid see piirang ei kehti süülisel rikkumisel, sh süülisel rikkumisel seoses intellektuaalomandiõiguse või andmekaitsealaste kohustustega.
- 9.6. Tasu maksmisega viivitamisel on täitjal õigus nõuda viivist võlaõigusseaduses sätestatud määras konkreetse teenuse eest maksmisele kuuluvast tasust iga tasumisega viivitatud kalendripäeva eest. Viivise maksimaalne määr on 25% konkreetsete teenuse eest tasumisele kuuluvast kogusummast. Viivise nõue tuleb esitada allkirjastatult.
- 9.7. Täitja poolse lepinguliste kohustuste rikkumisena käsitletakse eeskätt olukorda, kus üle antud teenus ei vasta osaliselt või täielikult lepingu tingimustele või esineb muid täitja poolseid lepingu rikkumisi.
- 9.8. Kui täitja rikub lepingulist kohustust, on tellijal õigus nõuda leppetrahvi tasumist, mille suurus on kuni 25 eurot iga rikkumises oldud kalendripäeva eest, kuid mitte rohkem kui 25% lepingu kogumaksumusest. Kui lepingu täitmine on kokku lepitud etappide kaupa, siis mitte rohkem kui 25% etapi kogumaksumusest.
- 9.9. Juhul kui täitja poolsetest viivitustest tingitult ei ole teenuse tulemi kasutuselevõtt enam realistlik või vajalik, on tellijal õigus lepingust taganeda vastavalt võlaõigusseaduse § 116 lõikele 1 ning täitja on kohustatud tegema juba makstud osa eest tellijale tagasimakse.
- 9.10. Lepingu olulise rikkumise korral on tellijal õigus esitada täitjale leppetrahvi nõue kuni 1000 eurot iga rikkumise eest. Täitja poolse olulise lepingu rikkumise korral ei pea tellija määrama täitjale lepingu täitmiseks võlaõigusseaduse §-s 114 nimetatud täiendavat tähtaega ning tellijal on muu hulgas õigus leping üles öelda või lepingust taganeda.
- 9.11. Oluliseks rikkumiseks loevad pooled lisaks võlaõigusseaduses sätestatudle muuhulgas:
  - 9.11.1. mõjuva põhjusega lepingu täitmise katkestamine või täitmisele mitte asumine;



- 9.11.2. valeinfo esitamine;
- 9.11.3. lepingu täitmiseks vajalike õiguste (sealhulgas load, litsentsid, intellektuaalse omandi õigused) puudumine;
- 9.11.4. intellektuaalse omandi õiguste ja nende kasutamise tingimuste rikkumine;
- 9.11.5. korduv (vähemalt kahel korral) meeskonnaliikme asendamine isikuga, kes ei vasta kokku lepitud nõuetele või meeskonnaliikme asendamine ilma tellija eelneva vähemalt kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis antud nõusolekuta;
- 9.11.6. konfidentsiaalsuskohustuse rikkumine;
- 9.11.7. lepingujärgsete kohustuste korduvat (vähemalt kahel korral) täitmata jätmist;
- 9.11.8. tähtaegselt lepingu täitmata jätmist selliselt, et tehnilises kirjelduses sätestatud eesmärgi täitmine ei ole enam tähtaegselt realistlik ja/või täitja poolse tegevuse või tegevusetuse tõttu ei ole võimalik enam kasutada lepingu rahastamiseks ettenähtud vahendeid;
- 9.11.9. lepingujärgsete kohustuste üleandmine kolmandale isikule ilma tellija digiallkirjastatud nõusolekuta.
- 9.12. Teenuse vastuvõtmine tellija poolt ei vabasta ega vähenda täitja vastutust lepingu rikkumise eest.
- 9.13. Kui täitja ei täida lepingut nõuetekohaselt ja selle alusel teeb rakendusasutus toetuse vähendamise või tagasinõude otsuse, on tellijal õigus täitjalt tagasi nõuda mitteabikõlbulikud kulud tagasimakse nõude ulatuses.
- 9.14. Leppetrahvi nõude kohustub tellija esitama mõistliku aja jooksul, kuid mitte hiljem kui 3 kuu jooksul alates päevast, mil tellija sai teadlikuks leppetrahvi nõude aluseks olevast asjaolust. Leppetrahvi nõude vaidlustamine ei vabasta täitjat selle maksmise kohustusest enne vastava kohtuotsuse jõustumist.
- 9.15. Täitja on kohustatud leppetrahvi tasuma 2 nädala jooksul alates tellija poolt vastava nõude esitamisest, kui leppetrahvi nõudes ei ole määratud teisiti.
- 9.16. Tellijal on õigus tasaarvestada leppetrahvi summa täitjale lepingu täitmise eest tasumisele kuuluvate maksetega. Tasaarvestamise korral ei rakendata leppetrahvi tasumise kohustust.

## **10. Konfidentsiaalsuskohustus**

- 10.1. Pooled kohustuvad vastastikku hoidma salajas ja mitte avaldama kolmandatele isikutele ükskõik missugust konfidentsiaalseks peetavat informatsiooni, mis on saadud teiselt poolelt lepingu alusel tellitud teenuse osutamise käigus või muul viisil või juhuslikult.
- 10.2. Täitja peab võtma kasutusele isikuandmete ja tellija infosüsteemide kaitseks organisatsioonilisi, füüsilisi ja infotehnilisi turvameetmeid, lähtudes muuhulgas kehtivatest õigusaktidest. Täitja ei tohi töödelda arenduskeskkondades reaalseid ja isikustatud andmeid.
- 10.3. Kui lepingu täitmise raames osutub vajalikuks isikuandmete töötlemine, lepivad pooled isikuandmete töötlemise tingimused kokku juhindudes isikuandmete kaitse üldmääruse<sup>2</sup> artiklis 28 kirjeldatust ning sõlmivad lepingu juurde sellekohase lisa.
- 10.4. Konfidentsiaalse informatsiooni all mõistavad pooled igasugust informatsiooni (sh ärisaladusi, isikuandmeid, lepingute andmeid, infosüsteeme, turvasüsteemide kirjeldusi,

---

<sup>2</sup> Euroopa Parlamendi ja Nõukogu määrus nr (EL) 2016/679.



riistvara ja tarkvara kirjeldusi, pakkumuse kirjeldusi, kasutatavaid tehnoloogiaid, spetsifikatsioone jms), mis on saadud seoses lepingu täitmisega ja mille sattumine kolmandate isikute kätte võib pooltele põhjustada turvariske või majanduslikku kahju või kolmandate isikute (eelkõige tellija klientide) eraelu puutumatuse rikkumist. Kahtluse korral eeldatakse informatsiooni konfidentsiaalsust.

- 10.5. Konfidentsiaalne informatsioon ei hõlma endas informatsiooni, mille avalikustamise kohustus tuleneb õigusaktidest või mille avalikustamiseks pooled on andnud nõusoleku.
- 10.6. Pooled võivad edastada konfidentsiaalset informatsiooni ainult nendele isikutele, kes on tellitud teenuse osutamisega otseselt seotud. Täitja kohustub tagama, et isikud, keda ta oma kohustuste täitmisel kasutab, oleksid konfidentsiaalsuse kohustusest teadlikud ning nõudma nimetatud isikutelt selle kohustuse tingimusteta ja tähtajatut täitmist. Vastutus konfidentsiaalsuskohustuste täitmise eest lasub täitjal.
- 10.7. Pooled ei kasuta lepingu täitmisel neile teatavaks saanud konfidentsiaalset informatsiooni oma huvides ega muul eesmärgil, kui tellitud teenuse osutamiseks.
- 10.8. Konfidentsiaalsuskohustuse rikkumise korral kohustub täitja hüvitama kõik kahjud, mis sellise rikkumise tagajärjel tellijale või kolmandale isikule tekkisid, sõltumata sellest, kas rikkumine pandi toime lepingu kehtivuse ajal või lepinguliste kohustuste lõppemise järgselt.
- 10.9. Täitja on teadlik, et leping ja kokkulepped on avalikud, v.a osades, mis on avaliku teabe seadusest tulenevatel alustel määratud asutusesiseseks kasutamiseks või märgitud täitja poolt ärisaladuseks.
- 10.10. Konfidentsiaalsuskohustus kehtib tähtajatult.

## **11. Lepingu kehtivus**

- 11.1. Leping jõustub sõlmimisel.
- 11.2. Lepingut muudetakse poolte vahelise kirjaliku kokkuleppega lepinguga samas vormis, arvestades riigihangete seaduses toodut.
- 11.3. Kui mõni lepingu tingimus peaks osutama osaliselt või täielikult kehtetuks või täitmisele mittepööratavaks, ei mõjuta see teiste lepingu tingimuste kehtivust ning lepingu ülejäänud tingimused jäävad kehtima ja täitmisele pööratavaks. Sel juhul võimalusel asendatakse kehtetu või täitmisele mittepööratav tingimus õiguslikult kehtiva tingimusega, mis on sisult võimalikult lähedane poolte kavatsustele ja kehtetu tingimuse majanduslikule mõjule.
- 11.4. Tellija võib lepingu igal ajal sõltumata põhjusest lõpetada, teatades sellest kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis ette 30 päeva. Lepingu lõpetamine vabastab pooled käesoleva lepinguga sätestatud kohustuste täitmisest.
- 11.5. Tellijal on õigus leping ühepoolsetl etteteatamistähtaega järgimata üles öelda või sellest taganeda, kui täitja on oluliselt lepingut rikkunud või juhul, kui täitja:
  - 11.5.1. suhtes on algatatud pankrotimenetlus;
  - 11.5.2. pankrot on välja kuulutatud;
  - 11.5.3. täitja varad arestitakse;
  - 11.5.4. täitja finantsseisund halveneb tellija põhjendatud hinnangul oluliselt ja see muudab lepingu nõuetekohase täitmise vähetõenäoliseks.





- 11.6. Lepingu lõppemisel mistahes alusel ja põhjusel on täitja kohustatud tellijale üle andma kogu teenusega seotud informatsiooni ja dokumentatsioon (nii digitaalselt kui paberkandjal, samuti informatsiooni, mida ei ole salvestatud eelnimetatud infokandjatele). Üleantav info ja dokumentatsioon peab olema süstematiseeritud. Täitja on kohustatud andma ammendavad selgitused eelkirjeldatud informatsiooni haldamise ja kasutamise kohta, tehes seda tellija nõudmisel kirjalikult.

## **12. Teadete edastamine ja kontaktisikud**

- 12.1. Teadete edastamine toimub üldjuhul e-posti teel, lähtudes kodukorra tingimustest selle olemasolul. E-posti teel, sh digitaalselt allkirjastatud dokumentide, saatmise korral loetakse teade kättesaaduks kohale jõudmise teates märgitud kellaajal või e-kirjas näidatud saatmise kellaajal.
- 12.2. Juhul, kui teate edastamisel on olulised õiguslikud tagajärjed, peab teade olema edastatud digiallkirjastatult poole allkirjaõigusliku isiku poolt. Informatiivset teadet võib edastada ka telefoni teel. Informatiivseks loetakse teade, millega ei kaasne õiguslikke tagajärgi.
- 12.3. Kirjalik teade loetakse poole poolt kättesaaduks, kui see on üle antud allkirja vastu või kui teade on saadetud postiasutuse poolt tähtitud kirjaga poole poolt teatatud aadressil ja postitamisest on möödunud 5 kalendripäeva.
- 12.4. Tellija kontaktisik(ud) on: Aurelia Mihk, e-post: [Aurelia.mihk@tehik.ee](mailto:Aurelia.mihk@tehik.ee) või tema asendaja;
- 12.5. Täitja kontaktisikud on: Kristi Tael, telefon 5672 4243, e-post: [kristi.tael@kliinikum.ee](mailto:kristi.tael@kliinikum.ee) või Kaisa Teele Oja, [kaisateele.oja@kliinikum.ee](mailto:kaisateele.oja@kliinikum.ee) või Lisanna Põlluaas, [lisanna.polluaas@kliinikum.ee](mailto:lisanna.polluaas@kliinikum.ee) või Ode Laik, [ode.laik@kliinikum.ee](mailto:ode.laik@kliinikum.ee) või nende asendajad;
- 12.6. Kontaktisikute pädevuses on anda teisele poolele vajaliku informatsiooni ja juhiseid oma pädevuse piires, anda nõusolek meeskonnaliikme vahetamiseks, kontrollida teostatud lepingu kvaliteeti, anda lepingu ese üle ja võtta vastu ning allkirjastada akt.
- 12.7. Kontaktisiku muutumisest teavitab pool kirjalikult teist poolt viivitamatult.

## **13. Lõppsätted**

- 13.1. Täitjal puudub volitus tegeleda lepingu raames avalike suhetega ning anda teateid Lepinguga seotud vaidlused, mida pooled ei ole suutnud läbirääkimiste teel lahendada, antakse lahendamiseks Harju Maakohtule.
- 13.2. Lepingule kohaldub Eesti õigus.
- 13.3. Lepinguga reguleerimata küsimustes või olukorras, kus mõni lepingu säte on vastuolus seadusega, lähtutakse Eesti Vabariigis kehtivast seadusandlusest.

## **14. Lisad (ei allkirjastata)**

- 14.1. Lisa 1 – Tehniline kirjeldus;
- 14.2. Lisa 2 - Üleandmise-vastuvõtmise akt;
- 14.3. Lisa 3 – Pakkumus.

## **15. Poolte allkirjad**



Tellija

/allkirjastatud digitaalselt/

Täitja

/allkirjastatud digitaalselt/